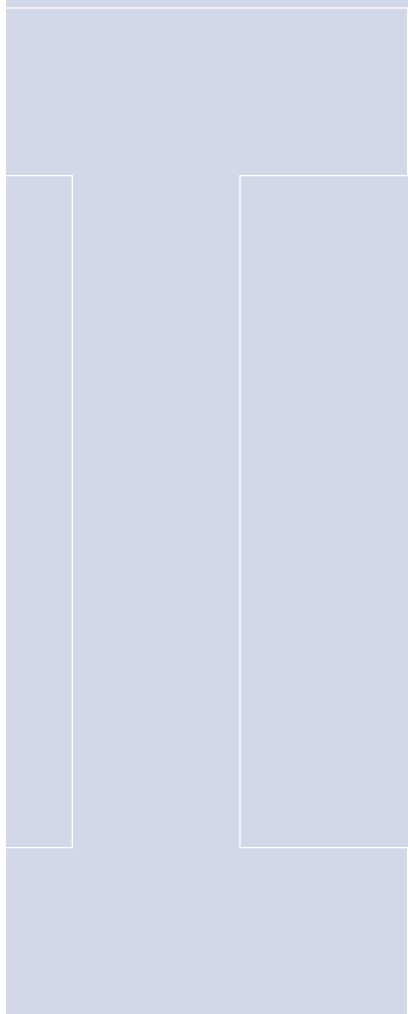


Imensko kazalo



A

Abraham, D. 130–131
 Ahčan, U. 154, 162
 Ahčin, J. 199
 AIIC 7, 11, 19, 37, 61, 69, 76, 82,
 89, 110, 115, 124, 132, 159, 181,
 212, 216–217
 Alal, S. 213
 Altman, J. 46, 48
 Anderson, J. A. 130
 Andres, D. 34, 137, 151–152, 182
 Angelelli, C. 123, 130, 155, 180
 Appel, V. 76
 Argyle, M. 157, 160, 180
 Avery, M. P. 181
 Azilni dom v Ljubljani 32, 138–139

B

Bahtin/Bakhtin, M. 54, 59
 Balažič Bulc, T. 119, 184, 199, 220
 Bali, G. 206–208, 217
 Barik, H. R. 97, 115
 Bartolini, G. 204, 209, 217
 Bastin, G. 130
 Baumgarten, N. 181
 Beaton, M. 97, 111, 115
 Bedenk, K. 12, 17
 Bešter, R. 152, 185, 192, 197, 199
 Beylard-Ozeroff, A. 76
 Bidar-Sielaff, S. 181
 Biffio Zorko, H. 15, 21, 50, 86, 219
 Blanche-Benveniste, C. 66, 74
 Bofuln, M. 185, 192, 197, 199
 Bond, M. H. 160, 180, 182
 Borčnik, B. 15
 Bot, H. 123, 130, 142–143, 145,
 148, 151, 157, 180
 Bottan, L. 42, 48
 Bradač, H. 14
 Braun, S. 28, 34
 Breitung, H. 75
 Bricker, P. D. 181

Brovč, M. 198–199
 Brunette, L. 130, 217
 Brunner, L. 160, 180
 Bucik, V. 19, 94
 Bufon, M. 152
 Bugarski, R. 187, 199
 Bühler, H. 99, 115
 Bura, N. 9, 12, 17
 Burjan, L. 17

C

Cajnkari, M. 15
 Caldas-Coulthard, C. R. 130
 Carr, S. E. 121, 130–132
 Center za izobraževanje v pravosodju
 138, 190–191
 Center za socialno delo 140
 Cerkvėnik, M. 16
 Chen, Y. 160, 181
 Chesterman, A. 116
 Chitrakar, R. 13, 16, 119, 137, 151,
 200–201, 217, 220–221
 Clark, H. H. 160, 180
 Clarke, H. 130
 Collados Afs, A. 17
 Cook, M. 157, 180
 Coulthard, M. 130

Č

Čater, K. 13, 16, 137, 151

D

Danks, J. E. 75, 115
 Davis, M. 16
 De Civita, M. 167, 180
 De Miguel, E. 18
 De Pedro Ricoy, R. 181
 Dijk, T. A. van 75, 123–124, 130
 Direktiva 2010/64/EU o pravici
 do tolmačenja in prevajanja v
 kazenskih postopkih 127, 132,
 138, 189

- Direktiva 2011/24/EU o uveljavljanju pravic pacientov pri čezmejnem zdravstvenem varstvu 127, 132
- Djordjević, N. 13, 16
- Dobaj Kovačević, J. 14
- Dobkin, P. L. 167, 180
- Dobnik, N. 19
- Dodds, J. 33, 48–49
- Dolenc, D. 136, 151, 185, 199
- Dollerup, C. 74–76
- Downing, B. 181
- Dufour, A. 130–132
- Duncan, S. 160, 180
- E**
- Ecole de Traduction et d'Interpretation (ETI) 206
- Einstein, A. 54
- Elzinga, R. H. 161, 180
- EMCI 21, 23, 25, 27, 28, 30, 34, 36, 38–39, 41–42, 44, 48, 52, 61, 219, 221
- Englund Dimitrova, B. 75, 94, 131
- Enquist, N. E. 116
- EULITA 32, 34, 138, 221
- European Masters in Conference Interpreting (EMCI) 23, 25, 27, 28, 30, 34, 36, 38–39, 41–42, 44, 48, 52, 61, 219, 221
- Evropska komisija (EK) 24, 38, 40, 44, 51–52, 81
- Evropska unija (EU) 9, 12, 14–16, 19, 26, 34, 38–40, 44, 53, 86–87, 89–91, 93–94, 128–129, 136, 138, 185, 221
- Evropski parlament (EP) 24, 38, 40, 44, 79, 97, 127, 189, 219
- F**
- Fabbro, F. 11, 17
- Fairclough, N. 135, 150–151
- Fédération Internationale des Traducteurs (FIT) 213
- Felgner, L. 154
- Ferbežar, I. 196, 199
- Fernández Sánchez, M. M. 17
- Fidell, L. S. 99, 116
- Fiske, D. W. 160, 180
- Fišer, D. 90, 94
- Fitchett, L. 202–203, 205–206, 217
- Foppa, K. 181
- Fountain, S. B. 75, 115
- Freljih, V. 13, 16, 63, 74
- Fung, C. C. 159, 180
- Fussell, S. R. 160, 181
- G**
- Gaiba, F. 37, 48
- Gambier, Y. 17
- Garber, N. 121, 123–125, 130
- Garlock, C. M. 181
- Garzone, G. 49, 217
- Gašparič, Š. 13, 16
- Generalna skupščina Združenih narodov 127
- Generalni sekretariat vlade RS 82, 86
- Gentile, A. 121
- Gerver, D. 18, 97, 110, 115
- Gerzymisch-Arbogast, H. 75, 116
- Gile, D. 10–11, 16–17, 29, 37, 48, 54, 59, 61–63, 65, 68–69, 74–75, 111, 115–116
- Gilles, A. 27, 33
- Goldman-Eisler, F. 97, 115
- Gomez, A. G. 180
- Goodwin, C. 158, 181
- Gorjanc, V. 12–13, 17–18, 32–33, 119–121, 124–127, 131, 137, 150–152, 188, 199, 220–222
- Gorše, I. 88
- Gran, L. 11, 17, 33, 48–49
- Graumann, C. F. 181

Green, C. 181
 Grilc, P. 29
 Gubenšek, T. 30

H

Haffner, L. 156, 181
 Haldan, A. 31
 Hale, S. B. 125–126, 131, 139, 142, 149, 151, 153
 Hall, E. T. 160–161, 181
 Hansen, G. 116
 Harding, S. A. 204, 217
 Hartman, M. 16
 Heine, M. 45, 48
 Hemlin, I. 130
 Henderson, P. 180
 Henke, M. A. 15
 Herbert, J. 37, 48
 Hertog, E. 127, 131
 Horváth, I. 74–75
 Hostnik, A. 88
 House, J. 181
 Hribar, T. 15
 Hsia, T. 201, 217
 Hung, E. 48, 76
 Hyltenstam, B. 75
 Hyltenstam, K. 75

I

Info točka za tujce 140
 Ingham, R. 160, 180
 Inghilleri, M. 97, 115, 204, 217
 International Medical Interpreters Association (IMIA) 155, 156, 181,
 Ipavec, V. M. 18
 Ivas, I. 18

J

Jakhel, Ž. 15
 Jerko, B. 221
 Jettmarová, Z. 48

Jones, R. 27, 33, 51, 55, 59, 66–67, 71–72, 75
 Jurko, P. 137, 152

K

Kadric, M. 97, 115
 Kahane, E. 201–203, 217
 Kaindl, K. 48
 Kainz, C. 131, 137, 151–152
 Kalina, S. 24, 33, 61–63, 75, 125, 131
 Katnić Bakaršić, M. 123, 131
 Katz, J. D. 43, 48
 Kejžar, B. 137, 140, 152, 192, 196, 198–199
 Kellett Bidoli, C. J. 45, 48
 Kendon, A. 157, 160, 181
 Kirchhoff, H. 75
 Kmet, N. 168
 Knapp, M. L. 160, 181
 Kocijančič Pokorn, N. 12, 18, 32–34, 119, 137–138, 140, 150, 152, 154, 161, 182, 220–221
 Kočvar Donkov, T. 13, 16, 86, 94
 Kolb, W. 142, 145, 150, 153
 Komai, H. 160, 180
 Kores Plesničar, B. 154, 164
 Králová, J. 76
 Krauss, R. M. 160, 181
 Kulovec, M. 221
 Kurz, I. 43–45, 48, 82–83, 85, 94, 99, 109, 115
 Kutz, W. 62, 75

L

LaFrance, M. 160–161, 181
 Lah, T. 17
 Lauer, A. 75
 Leban, K. 12, 17
 Lee, E. 158
 Lindegaard, A. 75

Lipitz, M. 15
 Ljeskovac, N. 12, 18
 Loddegaard, A. 74
 Logar, N. 19
 Longley, P. 8, 17, 25, 33
 Lozar, B. 14, 137, 139, 152
 Lukič, G. 152

M

Mackintosh, J. 26, 33, 75
 Macnamara, B. 24, 33
 Maček, A. 21–22, 44, 137, 152, 219,
 221
 Maller, J. 75
 Marc Bratina, K. 19
 Markič, J. 6, 8, 10, 12, 17–19
 Markova, I. 181
 Martín Ruano, M. R. 181
 Martin, A. 180, 182
 Maryns, K. 142, 152
 Marzocchi, C. 97, 115
 Mason, I. 155, 181–182
 Matičič, M. 34, 152, 182
 Mayo, C. 181
 McBeath, M. K. 75, 115
 McMahan, L. E. 181
 Medica, K. 137, 152
 Medved, F. 137, 140, 152, 192, 196,
 198–199
 Medvešek, M. 152, 186, 199
 Merc, M. 136, 152
 Messner, C. 64, 75
 Mikolič, V. 19
 Miljančič, M. 14
 Miller, C. T. 214–215, 217
 Ministrstvo za notranje zadeve (MNZ)
 128–129, 138, 193
 Ministrstvo za pravosodje in javno
 upravo (MPJU) 9, 138, 172,
 189–191
 Mlačak, R. 79, 88, 96, 219–220
 Monacelli, C. 202, 206, 217

Morel, A. 12–13, 16–18, 119, 125,
 134, 137–138, 140–141, 150,
 152, 188, 199, 220–221
 Moser-Mercer, B. 10–11, 18, 25, 28,
 30, 33–34, 62, 75–76, 111, 115,
 206–208, 217
 Muzurakis, P. 45, 49

N

Nanpon, H. 97, 116
 Napier, J. 142, 151
 Nijholt, A. 182
 Nilsson, A. L. 94, 131
 Nolan, J. 64, 69, 75
 Nord, C. 61–62, 75
 Novak Popov, I. 199
 Novak, M. 13–14
 Nuč, A. 9, 12, 18, 23, 34

O

Oléron, P. 97, 115
 Omahen, T. 15
 ORCIT 28, 34, 221
 Orthaber, V. 18
 Ozolins, U. 82, 88–89, 94, 125–126,
 131, 136, 152–153

P

Pajek, M. 13, 16, 21, 36–37, 41, 47,
 49, 219–220
 Palacios, A. 18
 Pallay, J. 17, 199
 Paolucci, S. 221
 Papič Mlakar, L. 86, 91
 Parnell, A. 43, 49
 Pavelin Lešić, B. 76
 Perez, I. A. 181
 Perlman, A. 27, 34
 Persaud, C. 74, 76
 Phillipson, R. 126, 131–132
 Pierson, H. D. 161, 182
 Pippa, S. 46, 49

Pittarello, S. 145, 147–148, 152
 Planinšec, U. 15
 Pöchhacker, F. 10, 18, 37, 46, 49,
 75–76, 94, 97, 111, 115–116,
 121–122, 124–125, 131, 142,
 145, 150, 153, 182
 Pokorn, M. 32, 34, 137–138, 140,
 150, 152, 154, 161, 168, 182
 Pöllabauer, S. 34, 127, 131, 137,
 141–143, 145–153, 182
 Popović, M. 9, 12, 19
 Poznič Pestotnik, L. 15
 Požgaj Hadži, V. 119, 184, 187–188,
 199–200
 Pradas Macías, E. M. 17
 Pravno-informacijski center nevladnih
 organizacij (PIC) 144
 Prunč, E. 18, 30, 121, 123, 131,
 151–152
 Psihiatrična klinika v Ljubljani 151,
 221
 Pym, A. D. 100, 111–113, 116

R

Radjenović, A. 15
 Rannut, M. 131
 Ravnik, M. 13, 16
 Razpotnik, B. 136, 153
 Remenik, J. 17
 Riccardi, A. 18, 30, 61–63, 69, 76
 Richter, L. R. 180
 Rivera, M. I. 159, 183
 Roat, C. 181
 Roberts, R. P. 121, 123–125, 130–
 132
 Rogič, L. 14
 Rojko, N. 15
 Rotar-Pavlič, D. 199
 Roy, C. B. 142, 153
 Rozan, J. F. 37, 49
 Ruiz Rosendo, L. 74, 76
 Rupert, R. D. 55, 59

Rupnik, M. 24, 34, 90, 94
 Ruschke, K. 181
 Russo, M. 46, 49

S

Sánchez-Adam, C. 17
 Schaefer, E. F. 160, 180
 Schlamberger Brezar, M. 12, 19, 64,
 76, 221
 Schögler, R. 131, 151–152
 Schweda-Nicholson, N. 45, 49
 Seleskovitch, D. 10, 37, 49, 110, 116
 Serradilla, A. 18
 Setton, R. 11, 19, 110–111, 116
 Shlesinger, M. 19, 37, 49, 75, 94, 182
 Shreve, G. M. 75, 115
 Sinaiko, W. H. 18
 Skarlovník Zihlerl, A. 61, 76
 Skarlovník, A. 12, 14, 37, 49, 51, 59
 Skutnabb-Kangas, T. 131
 Slagter, R. 182
 Slovenska filantropija 140
 Snell-Hornby, M. 48
 Snelling, D. 30
 Snoj, M. 7, 19
 Soondar, J. 156, 182
 Sovilj, P. 15
 Splošna deklaracija o človekovih
 pravicah 126, 132
 Stabej, M. 18, 187, 199
 Stamatović, D. 13–14
 Stankovska, P. 17, 199
 Statistični urad Republike Slovenije
 136, 151–153, 186, 199
 Stein, D. 130–132
 Steiner, E. 75
 Stern, L. 131, 153
 Stévaux, E. 17
 Svet Evrope 44, 51, 53, 82, 213
 Sylvie, L. 18, 33

Š

- Škarić, I. 18
 Šlajpah, M. 199
 Štefančič, A. 13–14
 Šter, D. 136, 151, 185, 199

T

- Tabachnick, B. G. 99, 116
 Taylor, C. 17
 Tell, G. 69
 TEMPUS 9, 23, 25
 Thiéry, C. 46, 49
 Thomas, R. 211, 217
 Tommola, J. 76
 Toporišič, J. 76
 TRAFUT 32, 138, 221
 Tryuk, M. 8, 19

U

- Univerzitetni klinični center (UKC)
 161–162, 168, 221
 Urad za tujce 193, 196
 Urbas, Š. 15
 Urlep, Ž. 13, 16, 137, 153
 Ustava Republike Slovenije 136, 189

V

- Valero-Garcés, C. 155, 179–180, 182
 van der Veer, G. 182
 Veber, J. 17–19, 86, 94
 Veber, K. 15
 Vertegaal, R. 158, 182
 Vertot, N. 136, 153
 Vičič, P. 18
 Vidmar, L. 13, 16, 79–81, 94, 219–
 220
 Viezzi, M. 49, 217
 Viljanmaa, A. 30
 Vintar, Š. 9, 19, 23, 34, 86, 94, 222
 Vuorikoski, A. R. 97, 109, 116

W

- Wadensjö, C. 94, 97, 116, 131, 135,
 141–143, 145–146, 150, 153,
 155, 172, 182
 Watson, M. O. 160.161, 183
 Wiener, E. S. 159, 183
 Wilkes-Gibbs, D. 160, 180
 Wilson, C. 181
 Wtorkowska, M. 17, 199

Z

- Zakon o mednarodni zaščiti (ZMZ)
 126–129, 132, 137–138, 144
 Zakon o pacientovih pravicah (ZPacP)
 137, 188
 Zakon o splošnem upravnem
 postopku (ZUP) 136
 Zakon o uporabi slovenskega
 znakovnega jezika (ZUSZJ) 137
 Zakon o varovanju osebnih podatkov
 (ZVOP) 144
 Zdravič, M. 9
 Združeni narodi (ZN) 53, 93, 126
 Združenje konferenčnih tolmačev
 Slovenije (ZKTS) 9, 17–19, 34,
 81–82, 86–92, 94
 Zelić, K. 14
 Zemljarič Miklavčič, J. 66, 76, 143, 153
 Zidar Forte, J. 21, 60, 71, 76, 219–221
 Zidar, J. 16
 Zmagaj, B. 14, 82, 86–87, 94
 Zore, A. 13, 16
 Zrinski, M. 18
 Zucchetto, G. 97, 115
- Ž**
- Žagar Galváo, E. 30
 Žele, A. 131, 151, 199
 ženevska konvencija 127, 144, 209–
 210
 Žunkovič, M. 14
 Žuran, N. 15